

KINH VỀ THÁNH TARA

NGƯỜI BẢO VỆ KHỎI TÁM NẠN

(Àrya - tàrà - aṣṭa - ghora - tàràṇi - sùtra)

Anh Ngữ Dịch : MARTIN WILLSON

Việt Dịch : DIỆU LÝ

Kính lễ Tam Bảo

Kính lễ Đấng Tara Tôn quý

Kính lễ Đức Thế Tôn Thích Ca Mâu Ni

Như vậy tôi nghe, một thời Đức Thế Tôn ngự tại cõi trời trên núi Tu Di . Khi ấy, Thánh mẫu Tara ở trong chúng hội đứng lên nói rằng :

1. Để có được viên ngọc báu giống như Thiên đường
Hãy hiểu rõ mọi hành động và kết quả của nó
Giữ gìn điều lành và lánh xa điều xấu ác
Bất kỳ ai gây ra mọi hành động sai lầm
Sẽ ở trong cuộc sống dẫn đến sự đọa lạc
2. Những gia súc bị cầm và trì độn
Phải leo lên những con đường chán ngắt
Và trèo xuống những vách đá cheo leo
Chợt rơi vào sự sợ hãi kinh hoàng, run rẩy, lo âu
Bằng lời cảnh báo toàn vẹn này
Nếu người nào ăn thịt những con vật ấy
Người đó chẳng thể nào nhận biết được khổ đau của chúng
3. Những Ngạ quỷ đói khát
Và thân thể chúng sẽ chẳng chịu hoạt động
Cần phải có đồ ăn , đồ uống
Nhưng lại có người khác bảo vệ thức ăn này
Hay nếu như chúng ăn chút ít
Thức ăn sẽ biến thành lửa hay là gươm đao
Sự khổ về đói và khát này
Không thể nào nhận biết được
4. Những hữu tình sanh nơi Địa ngục
Bị nghiệp ác dẫn dắt, chống lại ý chí mình
Bị thiêu đốt, đun nấu, và bị băm nhỏ
Bởi những vật vô cùng sắc bén
Nỗi khổ của họ, nóng hay lạnh,
Không thể nào chịu đựng được

5. Như vậy, làm điều sai trong đời này
Nghịệp báo sẽ tỏ rõ cho chính kẻ ấy
Và chồng chất thêm những thống khổ ưu phiền khó chịu
Cho kẻ đó trong nhiều a tăng kỳ kiếp
Mà kẻ đó chẳng lúc nào thoát khỏi
Và chẳng phải tình cờ hứng chịu
6. Hãy hiểu sự ảnh hưởng của nghiệp bằng sự suy tưởng rõ ràng
Những nỗi khổ không thể chịu đựng và những thống khổ than van
Người đó, lời lẽ thô tục, thân hình hung tợn
Cùng âm giọng làm người ta sợ hãi
Những điều này và những nỗi khổ khác,
Không thể được nhận biết
7. Người biết rõ những lầm lỗi
Cùng sự phóng túng gây ra ba nỗi khổ đau
Và trong bất kỳ tội ác nặng nề hay gian xảo nào
Không bao giờ thảo luận với Thân Khẩu Ý
8. Nhưng dù hạnh phúc của chính họ cứu giúp mọi hành giả
Trừ bỏ tham lam, ganh ghét, ảo tưởng
Gieo trồng gốc rễ từ bi
Và giữ gìn Thân Khẩu Ý trong sạch, hành giới
Do vậy, hãy theo đuổi bản thể sâu xa này
9. Nếu giá rét làm hư quả
Thì dù có cấy trồng, cũng chẳng thể đâm chồi
Vì thế có nhiều người nghi ngờ và dứt bỏ hạnh nguyện
Dù rằng họ thực hành những Thần chú sâu sắc nhất
10. Nghĩ là hạnh phúc đến, nhưng nó chẳng xảy ra
Những công sức khó nhọc chỉ là sự mệt mỏi vô nghĩa
Những Thần chú giống những bài dân ca chung chung
Và sự tập trung của họ chỉ như những ý tưởng của trẻ con
11. Nếu có ai thực hành những Thần chú đó mà không lầm lỗi
Thì họ sẽ nhanh chóng đạt được những gì mà mình ao ước
Ví như hạt cây banyan (nyagrodha – cây đa) tuy rất nhỏ
Nhưng nó sẽ mọc tốt khi tưới nước và phân

12. Nếu ngay cả ngoài tường nó đã mọc như vậy
Thì trong bảy năm nó sẽ mọc tràn một dặm ngang
Sự thực hành tri giác với tri giác ra sao ?
Sự trưởng thành của tâm trí trong sáng là vô hạn

13. Nếu một người tin vào những du khách biết đường
Và rời ra khơi cùng con thuyền thích hợp
Rồi khi người đó tìm ra châu báu như mong ước
Theo đúng dòng chảy, anh ta tìm đến nhà của chính mình

14. Với tâm Bồ đề, hãy tin vào Từ, Ái
Niềm vui, sự thanh thản, hành Giới
Và tiến vào chánh đạo hoàn toàn
Người sẽ đạt đến giai đoạn kiến thức nào đó

15. Nếu mũi tên, được bắn bởi một người, đã rơi xuống
Thật sự là nó đã được bắn ra
Cho dù người đó không nghĩ vậy
Khi một người đã nhận thức mọi nghĩa của Pháp
Thì người đó đã vượt xa
Cho dù anh ta không nghĩ vậy

16. Phương diện và tính chất của các hành động, cùng những phần đã hoàn thiện¹
Anh ta sẽ đạt được Phật quả mà chẳng chút nghi ngờ
Nếu như hiểu được rằng Pháp vốn thanh tịnh
Không có bản ngã, không có sự sống
Và cũng không có đoạn lìa sự sống

17. Không có nghiệp và không có Thực nghiệp
Người đó, từ bỏ những cực đoan và được giải thoát
Nếu muốn nhận biết lợi lạc đó, người hãy lặp lại
Chân thật thành kính bản thể này, ta sẽ thuyết giảng

18. Tội ác vô số của ba a tăng kỳ kiếp sẽ tan biến
Mọi khổ đau của tam giới về phiền muộn và luân hồi
Sẽ được rửa sạch đi và những nơi tối tăm được soi sáng
Bản thể lợi ích này như sau

OM ! Bodhisattva-mahàsattvà

Hỡi Nữ thần ! Xin Người hãy che chở cho con .

☞ OM NAMA ÀRYA - AVALOKITE'SVARÀYA

BODHISATTVÀYA MAHÀSATTVÀYA - MAHÀKÀRUNIKÀYA !
TAD-YATHÀ : OM TÀRE TUTTÀRE TURE SARVA- DUṢṬÀN PRADUṢṬÀN
MAMA KRṬE JAMBHAVA STAMBHAVA MOHAYA BANDHAYA HÙM
HÙM HÙM PHAT PHAT PHAT SVÀHÀ !

NAMA ÀRYÂVALOKABHAYÀ NARÀ BODHISATTVÀ
MAHÀSATTVÀNI, ADHIṢṬHÀNA ADHIṢṬHITE, MAMA SARVA - KARMA -
ÀVARAṆA - SVABHÀVA - 'SUDDHE VI'SUDDHE 'SODHAYA
VI'SODHAYA HÙM PHAT SVÀHÀ !

[OM : kính lễ Thánh Quán Tự Tại

Bodhisattva-mahàsattvà, bậc Từ bi vô lượng

Như vậy : OM TÀRE TUTTÀRE TURE , nghiên sát, kiểm soát, làm tiêu tan,
cản trở mọi tội ác và những việc ác con đã làm HÙM HÙM HÙM PHAT PHAT
PHAT SVÀHÀ !

Xin kính lễ Đức Thánh Quán Tự Tại

Bậc Vô úy, Đại từ Đại bi, đã tạo ra thân thông, đang tạo ra quyền uy, sự tinh
khiết, sự tinh khiết hoàn toàn ; tinh lọc, tinh lọc hoàn toàn mọi nghiệp tầm tối của
con trước thiên tính HÙM PHAT SVÀHÀ !]

19. Vì vậy, trước quyền năng của Đức Thế Tôn
Con xin dâng trọn lời ca tụng đến Thánh mẫu

20. Với lòng Từ vĩ đại
Ngài tạo hạnh phúc cho chúng hữu tình
Hoàn toàn trong Hình tượng và Biểu tượng
Được điểm tô bằng những trang sức châu báu
Cổ Ngài rất đẹp và gương mặt hoan hỷ đang mỉm cười

21. Mắt Ngài như hoa sen có gai
Tai Ngài giống như hoa Uk-cho nở rộ
Mũi Ngài như từng mảnh hoa Ưu bát la
Miệng Ngài như cây Thục quỳ đã lớn

22. Thân của Ngài, một thân hình thiếu nữ duyên dáng, có nhiều hình thể khác
nhau
Khẩu ngữ Kalavinka của Ngài tuyên thuyết giáo pháp
Tâm Từ bi của Ngài là người bảo vệ yêu quý của các hữu tình

23. Bên trái của Ngài, một hoa sen không tỳ vết bởi những lấm lạc của luân hồi
Và bên phải, tạo nơi nương tựa, làm lợi lạc cho chúng hữu tình
Ngài ngồi trên tòa nhật, nguyệt, phương tiện, và trí tuệ
Hỡi Tàra Tôn quý, con đến trước Ngài để quy y

24. Xin bảo vệ con khỏi Địa ngục to lớn của luân hồi
Đừng bao giờ để con luân chuyển trong sáu nẻo
Xin giữ chặt con bằng sợi dây Đại từ của Ngài
Đừng để con chạy đến ba nơi Nghiệp Sân
25. Xin hãy đặt con vào con đường mà con không thể nào lạc lối
Đừng để con sanh ra với những quan điểm sai lầm
Hãy cho con diện kiến Bạc Đạo Sư với tâm Bồ đề
Đừng để con gặp phải những người bạn xấu
26. Hãy bảo vệ con khỏi tám nạn hiểm nguy
Sư tử, voi, lửa, rắn, nước, kẻ cướp, dịch bệnh và đói khát
Con xin kính lễ Ngài
Trong đời này và trong những đời sau
Xin hãy bảo vệ con khỏi tám nạn này
27. Cho đến khi con đạt được quả tuyệt luân
Hãy cho con gìn giữ chẳng xa lìa mười Paramità :
Bố thí, Giới, Nhẫn, Tấn, Thiên, Tuệ, Phương tiện, Nguyện, Lực, và Trí tuệ tối
thượng

Bất kỳ kẻ trai lành, người nữ thiện vào cũng nên viết, đọc, lặp lại, gìn giữ, thực hành đúng theo giáo pháp này và giảng dạy rộng rãi cho những người khác.

Nói như vậy xong, Đức Thế Tôn và toàn thể chúng hội hoan hỷ và tán dương lời của Ngài .

22/08/1998

¹ Câu tối nghĩa